



**Zmluva o poskytnutí finanční podpory na stáž v rámci krajín programu**  
Číslo zmluvy: ERA+2016/SMP - 15

**Akadémia umení v Banskej Bystrici**

Adresa :  
Telefón:  
e-mail:  
Erasmus ID kód : **SK BANSKA02**

ďalej len "inštitúcia", ktorú za účelom podpisu zmluvy zastupuje **doc.MgA. Jana Škvarková, ArtD., prorektorka AU** na jednej strane, a

**Mgr.art. Vladimír Ganaj**

Dátum narodenia: Štátna príslušnosť:  
Adresa :  
Telefón : e-mail :  
Pohlavie: Akademický rok : **2016/2017**  
Stupeň vzdelávania:  
Predmet: Kód :  
Počet ukončených ročníkov vysokoškolského vzdelávania:  
Študent s:  finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+  
 nulovým grantom  
 finančnou podporou zo zdrojov EÚ - Erasmus+ kombinovanou s obdobím s nulovým grantom  
Finančná podpora zahŕňa:  podporu pre študenta so špeciálnymi potrebami  
 finančnú podporu pre študenta poberajúceho sociálne štipendium

Bankový účet, na ktorý bude poukázaná finančná podpora:

~~Držiteľ bankového účtu (ak je iný, ako študent):~~

Názov banky:

BIC/SWIFT číslo:

Účet/IBAN číslo:

ďalej len "účastník" na strane druhej, sa dohodli na osobitných podmienkach a prílohách, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

**Kľúčová akcia 1 – Vysokoškolské vzdelávanie**

Príloha I Zmluva o stáži (Learning Agreement for Erasmus+ for traineeships)

Príloha II Všeobecné podmienky

Príloha III Erasmus+ charta študenta

Podmienky stanovené v osobitných podmienkach majú prioritu pred podmienkami stanovenými v prílohách.

Príloha 1 nemusí byť v papierovej forme s originálnymi podpismi. Akceptovateľná je aj kópia s naskenovanými alebo s elektronickými podpismi, v závislosti od vnútroštátneho právneho poriadku alebo inštitucionálnych predpisov.

**OSOBITNÉ PODMIENKY**

**ČLÁNOK 1 – PREDMET ZMLUVY**

- 1.1 Inštitúcia poskytne účastníkovi finančnú podporu na realizáciu mobility na stáž v rámci programu Erasmus+.
- 1.2 Účastník súhlasí s podporou stanovenou v článku 3.1 a zaväzuje sa realizovať mobilitu na stáž v súlade s popisom uvedeným v prílohe I.
- 1.3 Akékoľvek dodatky k tejto zmluve, vrátane zmien v dátumoch začiatku a ukončenia mobility, musia byť vyžiadané a odsúhlasené oboma stranami prostredníctvom oficiálneho oznámenia listom alebo e-mailom.

**ČLÁNOK 2 – PLATNOSŤ ZMLUVY A TRVANIE MOBILITY**

- 2.1 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu poslednou z oboch zmluvných strán.
- 2.2 Mobilita musí začať dňa **01.06.2017** a skončiť dňa **22.09.2017**. Začiatok mobility je deň, kedy musí byť účastník prvýkrát prítomný v prijímajúcej inštitúcii. Koniec mobility je deň, kedy musí byť účastník poslednýkrát prítomný v prijímajúcej organizácii.
- 2.3 Účastník dostane finančnú podporu zo zdrojov Európskej únie - Erasmus+ na **3 mesiace a 22 extra dní /112 dní/**, ktoré sú v trvaní podľa odseku 2.2.
- 2.4 Celkové trvanie obdobia mobility, vrátane predchádzajúcej účasti na mobilite v rámci Programu celoživotného vzdelávania, nesmie prekročiť 12 mesiacov za stupeň vzdelávania.

- 2.5 Žiadosť o predĺženie obdobia pobytu musí byť predložená najneskôr jeden mesiac pred pôvodne plánovaným koncom mobility.
- 2.6 Začiatok a koniec obdobia mobility musí byť potvrdený vo **Certifikáte o absolvovaní stáže** .

### ČLÁNOK 3 – FINANČNÁ PODPORA

---

- 3.1 Výška finančnej podpory na realizáciu mobility je **1941 EUR** a zodpovedá sume **520 EUR / mesiac**.
- 3.2 Ak je študent rozhodnutím priznané sociálne štipendium, ktoré rozhodnutie študent predloží inštitúcii, výška finančnej podpory na realizáciu mobility uvedená v predchádzajúcom článku sa zvyšuje o finančnú podporu pre študenta poberajúceho sociálne štipendium vo výške 50,00 EUR/mesiac.
- 3.3 Výška finančnej podpory na obdobie mobility je určená násobkom počtu mesiacov špecifikovaných v článku 2.3 sadzbou platnou na mesiac pre príslušnú prijímajúcu krajinu. V prípade neúplného mesiaca je finančná podpora vypočítaná násobením počtu dní v neúplnom mesiaci s 1/30 jednotkového príspevku na mesiac.
- 3.4 Ak je to relevantné, preplatenie nákladov, ktoré vznikli v súvislosti so špeciálnymi potrebami, musí byť založené na podporných dokumentoch poskytnutých účastníkom.
- 3.5 Finančná podpora nesmie byť použitá na pokrytie podobných nákladov už financovaných zo zdrojov Európskej únie.
- 3.6 Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 3.4, grant je zlučiteľný s akýmkoľvek iným zdrojom financovania, vrátane príjmov, ktoré účastník získa prácou mimo svojho štúdia/stáže, pokiaľ vykonáva činnosti uvedené v prílohe I.
- 3.7 Finančnú podporu alebo jej časť musí účastník vrátiť, ak neplní podmienky zmluvy. Ak účastník ukončí pobyt pred termínom dohodnutým v tejto zmluve, je povinný vrátiť vyplatenú čiastku grantu, ak sa nedohodol s vysielajúcou inštitúciou inak. Avšak ak účastník nemohol dokončiť svoje mobilitné aktivity, ako je to popísané v prílohe I z dôvodu vyššej moci, v takom prípade má nárok na výšku grantu zodpovedajúcu aktuálnemu trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2. Zvyšný grant je povinný vrátiť vysielajúcej inštitúcii, ak sa s ňou nedohodol inak. Vysielajúca organizácia musí takéto prípady oznámiť a národná agentúra akceptovať.

### ČLÁNOK 4 – PODMIENKY PLATBY

---

- 4.1 Do 30 kalendárnych dní od podpísania zmluvy oboma stranami a najneskôr do začiatku mobility, bude účastníkovi poskytnutá **finančná podpora zo zdrojov EU vo výške 1553 EUR** , ktorá predstavuje **80%** zo sumy stanovenej v článku 3.1. V prípade, že účastník neposkytne podporné dokumenty na čas podľa rozvrhu vysielajúcej inštitúcie, môže byť neskoršia platba predfinancovania výnimočne akceptovaná.
- 4.2 Podanie on-line správy sa považuje za žiadosť o vyplatenie doplatku **vo výške 388 EUR** z finančnej podpory zo zdrojov EU , ktorý predstavuje zostávajúcich **20%** .
- 4.3 Ďalší príspevok nad úroveň grantov na štúdium uvedených v článku 3, odsek 3.1 tejto zmluvy, to je finančná podpora pre študenta poberajúceho sociálne štipendium podľa článku 3, odsek 3.2 tejto zmluvy, doplatí inštitúcia študentovi až po realizácii mobility.
- 4.4 Ak je účastník povinný prijať jazykovú podporu v zmysle č. 7, nevyhnutnou podmienkou platby doplatku je podanie povinného on-line hodnotenia jazykových schopností na konci mobility.
- 4.5 Inštitúcia má **3 kalendárne dni** na vyplatenie doplatku alebo na vyžiadanie dlžnej čiastky od účastníka po predložení všetkých relevantných dokladov v zmysle článku 8.

### ČLÁNOK 5 – PODMIENKY POBYTU A INFORMOVANIE

---

- 5.1 študent je povinný zdržiavať sa počas trvania stáže v hosťujúcej krajine a vykonávať prácu v zmysle Prílohy I - Zmluvy o stáži (Learning Agreement for Erasmus+ for traineeship)
- 5.2 študent je povinný do 7 dní od začiatku stáže oznámiť vysielajúcej inštitúcii miesto pobytu (adresu prechodného pobytu a telefónny kontakt) v hosťujúcej krajine, zároveň je povinný v prípade, že miesto pobytu opúšťa na viac ako 3 dni informovať e-mailom o tejto skutočnosti vysielajúcu inštitúciu ( iné skutočnosti –práca mimo sídla hosťujúcej organizácie, výlet v rámci krajiny na viac ako 3 dni, práceneschopnosť)
- 5.3 vysielajúca inštitúcia môže v zmysle tejto zmluvy uskutočniť kontrolu na mieste pobytu stážistu s oznámením na e-mail stážistu minimálne 3 dni pred plánovanou kontrolou. V prípade, že kontrolou bude zistená neprítomnosť študenta na študentom udanom mieste pobytu, alebo sídle hosťujúcej spoločnosti, sa považuje za hrubé porušenie tejto zmluvy a môže byť základom na odstúpenie od zmluvy s vrátením celej, alebo parciálnej čiastky poskytnutého príspevku podľa článku 3.1 tejto zmluvy.

### ČLÁNOK 6 – POISTENIE

---

- 6.1 Účastník má uzavreté poistenie na dobu trvania mobility minimálne v rozsahu pokrývajúcim nasledovné oblasti:
- Poistenie liečebných nákladov a/alebo zdravotné poistenie
  - Poistenie za škodu spôsobenú organizácii
  - Úrazové poistenie
- 6.2 Účastník mobility pred podpisom zmluvy preukáže uzavretie poistenia predložením nasledovných dokladov, ktorých fotokópie sa stanú súčasťou tejto zmluvy:
- Základné zdravotné poistenie – Európsky preukaz poistenca
  - Potvrdenie o zdravotnom poistení
  - Potvrdenie o poistení zodpovednosti za spôsobenú škodu
  - Potvrdenie o úrazovom poistení

### ČLÁNOK 7 – ON-LINE JAZYKOVÁ PODPORA

---

- 7.1 Účastník musí absolvovať on-line hodnotenie jazykových schopností (OLS) pred mobilitou a na konci mobility, ak hlavným pracovným jazykom je **čeština**, dánčina, gréčtina, angličtina, francúzština, nemčina, taliančina, španielčina, holandčina, poľština, portugalčina, švédčina, alebo kedykoľvek sa na tom dohodne s vysielajúcou inštitúciou, s výnimkou

- rodených rečníkov. Absolvovanie OLS hodnotenia pred mobilitou je základnou požiadavkou mobility, okrem výnimočných a zdôvodnených prípadov.
- 7.2 Akonáhle účastník získa prístup do OLS jazykového kurzu, je povinný ho realizovať čo najskôr a vyťažiť z neho čo najviac. Účastník je povinný ihneď informovať svoju inštitúciu, ak nemôže absolvovať on-line kurz ešte pred vstupom do kurzu.
- 7.3 Podmienkou platby poslednej splátky podpory je podanie povinného on-line jazykového hodnotenia na konci mobility.

#### ČLÁNOK 8 – SPRÁVA EU SURVEY

---

- 8.1 Certifikát o absolvovaní stáže potvrdené prijímajúcou inštitúciou alebo vyhlásení priloženom k tomuto dokumentu.
- 8.2 Účastník je povinný vyplniť a podať správu on-line cez EU Survey po mobilite v zahraničí, a to najneskôr do **4 kalendárnych dní** po prijatí výzvy na jej vyplnenie. Od účastníka, ktorý nevyplní a nepodať správu on-line, môže inštitúcia žiadať čiastočné alebo úplné vrátenie zaslanej finančnej podpory.
- 8.3 Účastníkovi môže byť zaslaný doplňujúci dotazník za účelom podania úplnej správy o uznaní výsledkov.

#### ČLÁNOK 9 – JURISDIKCIA A PRÍSLUŠNOSŤ SÚDU

---

- 9.1 Zmluva o poskytnutí finančnej podpory sa riadi vnútroštátnym právnym poriadkom.
- 9.2 O nezhodách medzi inštitúciou a účastníkom, ktoré sa týkajú interpretácie, použitia a platnosti zmluvy a ktoré nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, rozhoduje príslušný súd v súlade so zákonom.
- 9.3 Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády SR.

#### ČLÁNOK 10 – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

---

- 10.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto písomne vyhotovenú zmluvu pred jej podpísom prečítali a že jej v plnom rozsahu porozumeli a všetky jej ustanovenia zodpovedajú tomu, na čom sa vzájomne dojednali a dohodli. Zmluvné strany ďalej vyhlasujú, že túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, bez existencie fyzického či psychického donútenia ani jeho hrozby, bez existencie tiesne, že u nich nedošlo a ani nedochádza k omylu vo vôli alebo v prejave vôle, že ich zmluvná voľnosť nie je v tomto prípade obmedzená a že majú plnú spôsobilosť na právne úkony.
- 10.2 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
- 10.3 Táto zmluva sa vyhotovuje v troch rovnopisoch v jazyku slovenskom, z ktorých jeden prevezme študent a dva prevezme inštitúcia.

#### PODPISY

Za účastníka  
Ganaj Vladimír

Za inštitúciu  
doc.MgA. Jana Škvarková, ArtD., Inštitucionálna  
koordinátorka programu ERASMUS+

.....

.....

v Banskej Bystrici, dňa:26.5.2017

v Banskej Bystrici, dňa: 26.5.2017

## Príloha II

### VŠEOBECNÉ PODMIENKY

#### Článok 1: Zodpovednosť za škody

Každá zmluvná strana zbavuje inú zmluvnú stranu akejkolvek právnej zodpovednosti za škody, ktoré utrpí jej organizácia alebo zamestnanci počas plnenia tejto zmluvy, pokiaľ tieto škody neboli spôsobené z nebalosti alebo z úmyselného zavinenia inej zmluvnej strany alebo jej zamestnancami.

Národná agentúra a Európska komisia alebo ich zamestnanci nenesú v rámci tejto zmluvy za žiadnych okolností alebo z akýchkoľvek dôvodov zodpovednosť za škodu spôsobenú realizáciou mobility. Následne sa národná agentúra alebo Európska komisia nebudú zaoberať žiadnou požiadavkou o náhradu alebo preplatenie škôd.

#### Článok 2: Ukončenie zmluvy

Inštitúcia má právo predčasne ukončiť alebo vypovedať zmluvu bez akýchkoľvek ďalších právnych postupov v prípade, ak príjemca nesplní niektorú z povinností, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy. Inštitúcia upozorní príjemcu na neplnenie povinností doporučeným listom. Ak príjemca nereaguje na oznámenie v lehote jedného mesiaca odo dňa doručenia listu, inštitúcia zmluvu ukončí, resp. od zmluvy odstúpi.

Ak príjemca ukončí zmluvu skôr, ako je uvedené v zmluve alebo neplní pravidlá zmluvy, musí vrátiť čiastku grantu, ktorú už obdržal, pokiaľ sa nedohodol z vysielajúcou inštitúciou inak.

V prípade ukončenia zmluvy na základe vyššej moci ("force majeure"), tzn. v dôsledku výnimočnej nepredvídanej situácie alebo udalosti mimo kontroly príjemcu a ktorá nie je

dôsledkom chyby či zanedbania povinnosti z jeho strany, má príjemca právo na grant vo výške, ktorá zodpovedá skutočnému trvaniu mobility, ako je uvedené v článku 2.2 tejto zmluvy. Zvyšná čiastka grantu musí byť vrátená, iba ak nebolo dohodnuté inak s vysielajúcou organizáciou.

#### Článok 3: Ochrana osobných údajov

Všetky osobné údaje obsiahnuté v zmluve musia byť spracované v súlade so Smernicou (EC) č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady o ochrane jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstiev a o voľnom pohybe takýchto údajov. Takéto údaje môže národná agentúra a Európska komisia spracovávať výlučne v súvislosti s realizáciou zmluvy a následnými aktivitami bez obmedzenia možnosti odovzdať tieto údaje orgánom zodpovedným za inšpekciu a audit v súlade s legislatívou Spoločenstiev (Dvor audítorov alebo Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF)).

Príjemca môže na základe písomnej žiadosti získať prístup k svojim osobným údajom a opraviť informáciu, ktorá je neúplná alebo nesprávna. Svoje žiadosti a otázky k spracovávaniu osobných údajov musí zaslať vysielajúcej organizácii a/alebo príslušnej národnej agentúre. Svoje námietky voči spracovávaniu osobných údajov môže zaslať Úradu na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky, pokiaľ ide o spracovávanie a využívanie týchto údajov vysielajúcou organizáciou, národnou agentúrou, alebo Európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov v Bruseli, pokiaľ ide o využívanie údajov Európskou komisiou.

#### Článok 4: Kontroly a audity

Zmluvné strany sa zaväzujú poskytnúť detailné informácie vyžiadané Európskou komisiou, národnou agentúrou a inými nimi poverenými orgánmi za účelom kontroly realizácie mobility v súlade so zmluvou.